

**I. ATALA****BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO FORU ADMINISTRAZIOA****Bizkaiko Foru Aldundia****Euskara eta Kultura Saila**

**Bizkaiko Foru Aldundiaren 156/2017 FORU DEKRETUA, abenduaren 19koa. Honen bidez, oinarri-arauak eta deialdia onartzen dira, 2018ko ekitaldian euskararen erabilera sustatzeko planak burutzen dituzten merkataritza-sozietateei, kooperatiba-sozietateei, banakako enpresaburuei eta profesionalei diru-laguntzak emateko.**

Euskararen Erabilpena Arautzeko Eusko Legebiltzarraren azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak, zioen azalpenean, honako hau ezarri du: «Konstituzioak eta Autonomia-Estatutuak Euskal Herriko Autonomia-Elkarteko Agintaritzaren esku uzten dute euskararen erabilpena zabaltzeko eta arauzkotzeko xedezko neurriak hartzea».

Hortaz, 26. artikulua xedatzen du euskal herri-aginteei neurri egokiak hartu eta beharrezko bitartekoak jarri behar dituztela gizarte-bizitzako alor guztietan euskararen erabilera sustatzeko, herritarrek salerosketako, kulturako, elkarteetako, kiroltako, erlijiozko edota beste edozein motatako jarduera guztiak euskaraz garatzeko aukera izan dezaten.

Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 8ko 42/2016 Foru Dekretuak, zeinak Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara eta Kultura Sailaren egitura organikoari buruzko erregelamendua onesten duen, sail horri eskumen hau esleitzen dio: euskara sustatzea eta txertatzea gizartearen alor guztietan; hala, osatu egiten da foru diru-laguntzetarako deialdi honen esparru juridikoa.

Foru dekretu honek erregulazio onaren printzipioak betetzen ditu. Printzipio horiek Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legean daude ezarrita eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 2017ko urtarrilaren 17ko 2/2017 Foru Dekretuaren 3. artikuluan jasotzen dira (dekretu horren bidez, Bizkaiko Foru Aldundian xedapen orokorrak egiteko prozedura arautzen da).

Foru dekretu horretan xedatutakoa kontuan hartuta, txosten hauek eman dira foru dekretu hau egin denean:

1. Proiektua sustatu duen sailaren txosten juridikoa.
2. Generoaren eraginaren aurretiazko ebaluazioari buruzko txostena.
3. Kontrol ekonomikoari buruzko txostena.
4. Legezketasunari buruzko txostena.

Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren 39.k) artikulua ezartzen du foru diputatuaren eskumena dela, besteak beste, Foru Aldundiari proposamenak aurkeztea haien sailtako gaiari buruzko foru dekretuen proiektuak onar ditzan. Bestalde, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16.1 artikulua ahalmena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari diru-laguntzen emakida arautuko duten oinarriak onesteko. Eta Diru-laguntzen Erregelamendua onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 41.1 artikulua aukera ematen du diru-laguntzen oinarri arautzaileak eta deialdia batera izapidetzeko, eta ezartzen du Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluari dagokiola onartzea, egintza bakarrean.

Hori dela bide, Euskara eta Kultura Saileko foru diputatuaren ekimenez, eta aurrez Bizkaiko Foru Aldundiak 2017ko abenduaren 19ko bileran aztertutik, honako hau



XEDATZEN DUT:

**Artikulu bakarra.— Foru dekretu honen xedea**

2018ko ekitaldian euskararen erabilera sustatzeko planak burutzen dituzten merkataritza-sozietateei, kooperatiba-sozietateei, banakako enpresaburuei eta profesionali Euskara eta Kulturako Foru Sailak emango dizkien diru-laguntzen oinarri-arauak eta deialdia onartzen dira. Ondoren jasotzen da oinarrien eta deialdiaren testua.

**XEDAPEN OROKORRAK****1. oinarria.— Diru-laguntzaren xedea**

1. Foru dekretu honen arabera, diru-laguntza jaso dezakete enpresen arloan euskararen erabilera sustatzeko planek.

Proiektuak eskatutako gutxieneko autofinantzaketa-maila izan beharko dute; hau da, proiektu bakoitzaren aurrekontu araztuaren %35eko autofinantzaketa.

Diru-laguntza eskabidean aurkeztutako proiektuak 2018ko ekitaldiaren barruan burutu beharko dira.

2. Foru dekretu honen ezarpen eremutik kanpo geldituko dira Eusko Jaurlaritzaren 2012-2022 aldirako Euskara Sustatzeko Ekintza Planak (ESEP, [http://www.euskara.euskadi.eus/r59-738/eu/contenidos/informacion/esep\\_sarrera/eu\\_esep/esep.html](http://www.euskara.euskadi.eus/r59-738/eu/contenidos/informacion/esep_sarrera/eu_esep/esep.html)) ezarritako helburuekin bat ez datozen proiektuak. Plan hori Euskal Autonomia Erkidegoko Gobernu Kontseiluaren 2012ko uztailaren 24ko erabaki baten bidez onetsi zen.

3. Diruz laguntzeko gastutzat joko dira batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak eta ezarritako epearen barruan egiten direnak, baina diru-laguntza jaso dezaketen gastuen eskuraketa-kostua ezin da inola ere izan merkatuko balioa baino handiagoa.

Diru-laguntzen deialdi honetara bost bider baino gehiagotan aurkeztu diren entitateen kasuan, seigarrenetik aurrera, langileen euskalduntzera eta hizkuntza-gaikuntzara bideratutako gastuak baino ez dira hartuko diruz lagungarritzat.

Honako hauek ez dira diruz lagundu daitezkeen gastuak:

- a) Ekipo-ondasunak erostea, baldin eta haien amortizazioa luzeagoa bada dekretu honetan jasotzen diren jarduerak egiteko epea baino.
- b) Banku-kontuetako interes zordunak.
- c) Interes, errekareru eta zehapen administratibo eta penalak.
- d) Prozedura judizialen gastuak.
- e) Entitate eskatzailearen publizitate-gastuak.
- f) Oro har, maiatzaren 5/2005 Foru Arauaren 29. artikuluekin bat etorrira, beren-beregi kanpo utzitakoak.

4. Foru dekretu honen helburua erakunde eskatzaileen ekintzak babestu eta osatzea da; hori dela eta, ez dira inoiz finantzatuko jarduera egiteagatik sortutako gastu guztiak..

**2. oinarria.— Onuradunak**

1. Bizkaiko Lurralde Historikoko merkataritza sozietateak, kooperatiba-sozietateak (irabazi asmorik gabeko kooperatiba-sozietateak kanpo), banakako enpresaburuak eta profesionalak izan daitezke foru dekretu honetan araututako diru-laguntzen onuradun, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan jasotako egoeretako batean ez badaude, eta baldintza hauek betetzen badituzte:

- a) Sozietatearen egoitza Bizkaiko Lurralde Historikoan izatea.
- b) Euren dagokien Erregistroan izena emanda egotea.
- c) Gutxieneko autofinantzaketa-maila izatea, hau da, proiektu bakoitzaren aurrekontu araztuaren %35.



Eskaera-orriak aurkezteko epea amaitzen den egunean bete beharko dira betekizun horiek guztiak. Halaber, prozeduran zehar ere bete behar dira, diru-laguntzaren justifikazioa aurkeztu arte.

2. Foru dekretu honen aplikazio-eremutik kanpo geratzen dira honako hauek:

a) Foru dekretu honetan ezarritako diru-laguntzen onuradun izan daitezkeen enpresei zerbitzuak egiten dizkieten merkataritza-sozietateak, kooperatiba-sozietateak, banakako enpresaburuak edota profesionalak, horien sozietatearen xedea aintzat harturik.

b) Merkataritza-sozietate, kooperatiba-sozietate, banakako enpresaburu edota profesional hauek, hau da, sozietatearen xedearen barruan Ekonomi Jardueren gaineko Zergako ondorengo epigrafeetako jarduerak dituztenak: 826 eta 933.9 —hizkuntzen irakaskuntzaren eretzeari—, eta 774 eta 849.3 —itzulpel zerbitzuen eta antzekoen eretzeari—.

c) Haien ondarean herri administrazio baten edo batzuen partaidetza duten merkataritza entitateak.

d) Irabazi-asmorik gabeko kooperatiba-sozietateak.

e) Emakumeen zein gizonenganako jokaera berdina ziurtatzen ez duten proiektuak.

3. Sexua dela-eta inor baztertzearatik administrazio zehapenik edo zehapen penalik jaso duten pertsona fisiko nahiz juridikoek ezin izango dute dekretu honetan araututako deialdian parte hartu, dagokien zehapena indarrean dagoen bitartean; halaber, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Euskal Legea dela-eta debeku hori ezarri zaienak ere dekretu honek arautzen duen deialditik kanpo geldituko dira.

#### PARTE SUBSTANTIBOA

##### **3. oinarria.— Araubide juridikoa**

Foru dekretu honetan jasota ez dagoenerako, honako hauek ezarriko dira: Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamendua, eta, haien guztien osagarri moduan, Administrazioen Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta beste edozein arau xedapen, duen izaeragatik ezartzeko modukoa baldin bada.

##### **4. oinarria.— Arau-haustek eta zehapenak**

Arau-hauste eta zehapenei dagokienez, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluan xedatutakoa ezarriko da, bai eta arau hori garatzen duen erregelamenduaren IV. tituluan xedatutakoa ere.

#### PROZEDURAREN PARTEA

##### **5. oinarria.— Eskabideak aurkezteko lekua eta epea**

1. Diru-laguntzetarako eskabideak Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara Zerbitzuaren bulegoetan aurkeztu beharko dira (Recalde zumarkalea 30, 5. solairua, Bilbo), edo, bestela, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikulua zehazten duen moduan. Eskabide-orria helbide honetan eskuratu ahal da: <http://www.bizkaia.eus/kulturadirulaguntzak>.

Horrez gainera, aukera egongo da eskabideak —ezarritako baldintzak beteta— Bizkaiko Foru Aldundiaren egoitza elektronikoaren bidez aurkezteko.

2. Eskabideak aurkezteko epea 2018ko urtarrilaren 2tik 31ra izango da, egun bi horiek barne.

**6. oinarria. — Eskabidearekin batera aurkeztu behar diren agiriak**

1. Eskabideak foru dekretu honen I. inprimaki gisa erantsitako eredu ofizialean aurkeztu behar dira (E1 eredua), hurrengo zenbakietan adierazitako agiriekin eta legezko ordezkariak izenpetuta.

2. Dokumentazio orokor eta espezifiko hau erantsi beharko da (II. inprimakia, E3 eredua):

- a) Estatutuen fotokopia edo eratze-eskiriturak.
- b) Dagokion Erregistroan inskribatuta egotearen ziurtagiria.
- c) Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren NANaren fotokopia, eta bera ordezkatzeko duen ahalordearen ziurtagiria.
- d) Pertsona edo entitatea eskatzailearen Ekonomi Jardueren gaineko Zergan alta emanda egotea eta IFZren fotokopia.
- e) Banku helbideraketaren fitxa (IV – E5 inprimakia).

Aurreko a) letratik f) letrara aipatutako dokumentazioa aurkeztu beharko da baldin eta ez bada aurretiaz aurkeztu foru aldundi honetako Euskara Zerbitzuan, eta ez bada aldaketarik egon azken hiru urteetan; izan ere, kasu horretan, zehaztu beharko da zein egunetan aurkeztu zen.

f) Proiektuaren azalpena. Azalpen horretan, besteak beste, lortu nahi diren helburuak eta 2018ko ekitaldian erdietsi nahi den aurrerapen maila zehaztu behar dira.

g) Proiektua garatzeko eskura diren baliabide ekonomikoak: sarrera eta gastuen aurrekontu zehatza; bertan adierazitako dira aurkeztutako proiektua gauzatzeko eskatzaileak jarriko dituen finantza-baliabideak. I – E 1 inprimakian jasotzen diren datuak bete beharko dira.

h) Enpresan, proiektuan parte hartuko duten langileen zerrenda; zerrenda hori lanbide kategorien arabera izango da.

i) Entitatea zenbat aldiz aurkeztu den diru-laguntzen deialdi honetara, 2018. urteko hau kontuan hartuta.

j) Proiektuan modu zuzenean parte hartzen duten langileen kopuruak enpresako langile guztien gainean dakarren portzentajea.

k) Langileen euskalduntzera eta hizkuntz gaikuntzara bideratutako diru-kopuruen zehaztapena: lan-orduen kostua, ikastaroaren kostua, eta prestakuntzan parte-hartzen duten langileen zenbatekoa.

l) Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 2. artikulua aintzat harturik, erakundeak urtean aurreikusten dituen sarrerak, guztira.

**7. oinarria. — Eskaera zuzendu eta hobetzea**

1. Eskabideak behar bezala beteta ez badaude, edo eskabidearekin batera foru dekretu honetan eskatutako agirietakoren bat aurkeztu ez bada, orduan erakunde interesdunari errekerimendua egingo zaio, hamar (10) egun balioduneko epearen barruan hutsunea zuzendu edo beharrezko agiriak aurkez ditzan; hala egiten ez badu, eskabidean atzera egin duela ulertuko dela eta, behin ebazpena emanda, eskabidea artxibatu egingo dela adieraziko zaio.

2. Edonola ere, Euskara eta Kulturako Foru Sailak aurkezten diren eskabideak behar bezala ulertzeko eta ebaluatzeko beharrezkotzat jotzen duen informazio osagarri guztia eskatu ahal izango du.

**8. oinarria. — Diru-laguntza emateko prozedura**

Diru-laguntza horiek norgehiagoka sistemaren bidez emango dira, hau da, epaimahai kalifikatzaile bat eratuko da eta aurkeztutako eskabideak alderatuko ditu, 9. oinarrian ezarritako ebaluazio-irizpideak kontuan hartuta, eskabideen arteko lehentasun-hurren-



kera ezartzeko. Foru diru-laguntzak puntuaziorik altuenak lortu dituztenei emateko proposamena aurkeztuko du, betiere aurrekontu-partidan ezarritako zenbatekoa muga izanik.

**9. oinarria. — Diru-laguntzak baloratzeko irizpideak**

1. Diru-laguntzarako eskabideak ebazteko proposamena egiteko eta diru-laguntzen zenbatekoa ezartzeko, epaimahai kalifikatzaileak ondorengo irizpideak eta haien haztapena hartuko ditu kontuan. Gehienez, 100 puntu emango dira, honela banatuta:

a) Plana zer lanbide kategoriatara zuzenduta dagoen eta proiektuan parte hartuko duten langileen kopuruak enpresako langile guztien gainean dakarren portzentajea. Halaber, planean aurreikusitako diru-kopurua parte hartuko duen langile bakoitzeko (eman beharreko kopuru osoaren 40 punturaino baloratuko da).

b) Ezarritako helburuak erdiesteko bidean aurreikusitako aurrerapen mailara iristeko planaren egokitasuna (eman beharreko kopuru osoaren 30 punturaino baloratuko da).

c) Langileen euskalduntzera eta hizkuntz gaikuntzara planak bideratzen duen diru-kopurua, kontuan harturik zenbat langilek parte hartuko duten proiektuan (eman beharreko kopuru osoaren 30 punturaino baloratuko da).

2. Pertsona batek baino gehiagok elkarlanean gauzatzekoak diren egitarauen kasuan, zehaztu beharko da aurrekontuan zein den pertsona bakoitzak egiten duen ekarpena eta zein gastu hartzen dituen bere gain, betiere, eskabidea pertsona juridiko batek egingo du, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 10.3 artikuluan xedatutakoaren arabera. Horrela egiten ez bada, proiektu horiei gaitz iritziko zaie.

3. Proiektuak aztertu ondoren, epaimahai kalifikatzaileak gutxieneko puntuazio bat ezarriko du eta hortik gorako puntuazioa lortzen duten proiektuek diru-laguntza jasoko dute.

4. Diru-laguntzaren zenbatekoa zehazteko, jardueraren aurrekontua hartuko da oinarri (gutxienez, I – E 1 inprimakiko eredian dauden xehetasunekin aurkeztu behar da aurrekontua). Aldez aurretik, behar izanez gero, konputatu ezin diren gaidikinen arazketa egingo da, eta deialdiaren xede diren objektuarekin zuzenean lotu gabeko gastuak kendu egingo dira.

5. Aurrekontu partidan ezarritako zenbatekoa proiektuen artean banatuko da, lineala, atera duten puntuazioaren arabera, beti ere oinarri honen 3. zerbakian ezarritako gutxieneko puntuazioa atera ez duten proiektuak baztertu eta gero.

6. Emango diren diru-laguntzen gehiengoaren zenbatekoa %25ekoa izango da, aurkezten den proiektuaren aurrekontu araziaren gainean. Dena dela, diru-laguntza ez da izango hogeita hamabost mila (35.000) euro baino handiagoa.

7. Behin eskabideen lehentasunaren arabera hurrenkera ezarri eta gero, entitate hautagaien gaidikinen gainontzeko entitate onuradunen mesederako izan ahalko dira, eta oinarri honen 5. zerbakian ezarritakoa betez banatuko da.

**10. oinarria. — Aholkularitza**

Foru dekretu hau dela-eta sortutako zalantza edo kontsulta guztiak argitzeko beharrezkoa den laguntza tekniko edo aholkularitza eskainiko ditu Euskara eta Kulturako Foru Saileko Euskara Zerbitzuak (horretarako, [www.bizkaia.eus/laguntzaile](http://www.bizkaia.eus/laguntzaile) Euskara foru webgunea erabili ahal da).

**11. oinarria. — Epaimahai kalifikatzailea**

1. Aurkeztutako eskabideak aztertu eta ebaluatzeko, epaimahai kalifikatzaile bat eratuko da. Epaimahaikideak Euskara eta Kulturako foru diputatuak izendatuko ditu, foru agindu bidez. Izendapen hori egiteko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Euskal Legearen 3.7 artikuluan ezarritakoa beteko da.

2. Epaimahai kalifikatzaileak, diru-laguntzak emateko irizpideak kontuan hartuta, ebazpen-proposamena aurkeztuko dio Euskara eta Kultura Saileko foru diputuari, behin betiko ebazpena eman dezan.

**12. oinarria. — Ebazpena**

1. Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 22.4. artikuluan xedatutakoa betez, deialdi honetan, interesdunei ez zaie, lehenbizi behin-behineko ebazpen-proposamena eman, eta, gero, entzunaldiaren izapidea eskainiko, zeren prozeduran interesdunek ekarri dituzten egitateak, alegazioak eta frogak besterik ez baitira jaso eta kontuan hartuko.

2. Deialdia ebatzi baino lehen, Euskara Zerbitzuak egiaztatuko du ea eskatzaileek egunean dituzten zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak. Aurreko guztia egiaztatu ondoren ikusten bada eskatzailearen batek betebeharrak horietako edozein ez duela betetzen, errekerimendua egingo zaio 10 eguneko epean egoera hori erregulariza dezan, eta ohartaraziko zaio, horrela egiten ez badu, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela.

3. Ebazpena emateko eta jakinarazteko epea hiru (3) hilabetekoa izango da, eskabidea aurkezteko epea amaitzen denetik zenbatuta. Ebazpena Euskara eta Kultura Sailko foru diputatuak emango du, epaimahaiak egindako proposamena kontuan hartuta.

Epe hori eskabideari buruzko ebazpen adierazirik eman gabe igarotzen bada, eskabidea ezetsizat joko da; hala ere, geroago ebazpen adierazia eman ahal izango da.

4. Deialdi hau ebazteko ematen den foru agindua deialdi honetarako eskabidea aurkeztu duten interesdunei jakinaraziko zaie, Bizkaiko Aldizkari Ofizialaren bitartez. Hala ere, posta ziurtatuaren bidez ere jakinaraziko zaie interesdunei.

Foru agindu horretan berariaz jasoko da ebazpenak administrazio-bidea agortzen duela eta interesdunak errekurtsio hauek jar ditzakeela: foru agindu horren aurka aukerako berraztertze errekurtsioa jar dezake, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara eta Kulturako foru diputatu andrearen aurrean, hilabeteko (1) epean, edo administrazioarekiko auzi-errekurtsioa Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusian, bi (2) hilabeteko epearen barruan; epeok jakinarazpena egin eta biharamunean hasiko dira zenbatzen.

**13. oinarria. — Bateragarritasuna beste diru-laguntza batzuekin**

1. Foru dekretu honetako diru-laguntzak bateragarriak izango dira helburu bererako Estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko edozein administrazio edo erakunde publikok zein pribatuk ematen dituzten diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin.

2. Diru-laguntza emateko kontuan hartu diren inguruabarretakoren bat aldatzen bada, eta betiere aldi berean udalerrietako, autonomia-erkidegoetako, estatuko edo nazioarteko beste administrazio edo erakunde publiko batek emandako beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabideren bat lortzen bada, gerta liteke diru-laguntza emateko ebazpena aldatzea, zeren foru dekretu honen bitartez araututako diru-laguntzen zenbatekoa, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin bat eginda (finantzaketa propioa barne), inolaz ere ezin baita izan onuradunak egin beharreko jardueraren kostua baino handiagoa.

3. Foru dekretu honetan jasotako diru-laguntzek Batzordearen 2013ko abenduaren 18ko 1407/2013 (EB) Araudian xedatutakoa bete beharko dute. Araudi hori 2013ko abenduaren 24ko Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean argitaratu zen (352. zenbakian), eta Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Itunaren 107. eta 108. artikulua minimis laguntzei aplikatzeari buruzkoa da. Honen ondorioz, araudi hori ez betetzeak erantzukizun penala, zibila eta administratiboa ekar diezaike arau-hausleari. Europar Batasunak ezarritakoaren arabera, edozein enpresari emandako minimis laguntza, guztira, ez da 200.000 euro baino gehiagokoa izango hiru zerga-ekitalditan.

**14. oinarria. — Ordainketa**

1. Deialdi hau ebazteko ematen den foru agindua Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta ondorengo hamar egun baliadunetan onuradunak ez badio beren beregi eta idatziz uko egiten, diru-laguntza onartu duela ulertuko da.





Diru-laguntza eman dela Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu ondoren, 10 egun baliodun igaro eta berehala, Euskara Zerbitzuak hari dagokion zenbatekoaren ordainketa izapidetuko du Ogasun eta Finantzen Foru Sailean, eta erakunde onuradunei ez zaie horretarako inolako bermerik eskatuko.

2. Diru-laguntza ordaindu baino lehen, onuradunek zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituztela egiaztatuko da.

Egiaztapena egin ondoren ikusten bada onuradunetako batek betebeharrak horietako edozein ez duela betetzen, errekerimendua egingo zaio 10 eguneko epean egoera hori erregulariza dezan, eta ohartaraziko zaio, horrela egiten ez badu, emandako diru-laguntza jasotzeko eskubidea galduko duela.

### **15. oinarria. — *Hartzailearen ekimenez egindako itzulketa***

1. Borondatezko itzulketa da onuradunak Administrazioaren inolako errekerimendurik gabe egiten duena.

2. Martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan xedatutakoaren arabera (dekretu horren bidez, Diru-laguntzen Erregelamendua onesten da, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena), onuradunak bere ekimenez itzuli ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak emandako diru-laguntza, foru erakundeak eskatu gabe.

Halakoetan, diru-laguntza benetan itzultzen den arte sortutako berandutze-interesak kalkulatu dituzten Bizkaiko Foru Aldundiak, aipatutako 76. artikuluan eta 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrira.

3. Onuradunak berak eskatuta foru diru-laguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori diru-laguntzaren kudeaketaz arduratu den foru zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den diru-laguntzari erreferentzia eginda.

4. Diru-laguntzaren onuradunak finantza-erakunde batean ordainketa egin ondoren, ordainketaren kopia edo diru-sarreraren frogagiria bidali beharko dio diru-laguntzaren kudeaketaz arduratzen den Euskara eta Kultura Saileko foru zerbitzuari.

### **16. oinarria. — *Justifikazioa egiteko epea eta era***

Foru dekretu honen bitartez araututako diru-laguntzen onuradunek honako konpromiso hauek hartuko dituzte:

1. Jarduera 2018ko ekitaldian egin behar dute oso-osorik.

2. Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara eta Kultura Sailean justifikatu behar da proiektua egin dela, hura emateko oinarrizkoak izan ziren baldintzak betetzen direla eta diruz lagundutako proiektuaren aurrekontu araztuko gastua nola aplikatu den; horretarako, zenbait agiri aurkeztu behar dira Euskara Zerbitzuaren bulegoetan (Bilbo, Recalde zuzenbidea 30, 5. solairua). Agiri guztiok aurkezteko azken eguna 2019ko otsailaren 28a izango da. Aurkeztu beharrekoak hauek dira:

a) Diruz lagundutako jardueren nondik norakoei buruzko memoria, bertan honako hauek zehaztuta: noraino burutu diren jarduerak, bai eta diruz lagundutako proiekturako erabili diren giza baliabideak eta baliabide materialak ere.

b) Diruz lagundutako jarduerari dagozkion diru-sarrera eta gastuen behin betiko zerrenda xehatua, erakundeak ontzat emana (III. inprimakia – E4).

c) Gastuen jatorrizko egiaztagiria edo Euskara Zerbitzuan egiaztatutako edo erkatutako fotokopiak: aurkeztutako egiaztagirien eta fakturen zerrenda aurkeztu behar da, bakoitzaren zenbatekoa adierazita eta aurrekontuko zer partidari dagokion zehaztuta; halaber, foru dekretu honen III – E4 inprimakian agertzen den justifikazio-zerrenda ere aurkeztu behar da. Aurkeztutako egiaztagiriek aurrekontu araztuko kontzeptuei buruzkoak izan behar dute, eta III – E4 inprimakiko zerrendarekin bat etorri behar dute.



d) Diruz laguntzeko gastuaren aurrekontua justifikatzeko, foru diru-laguntzaren erakunde onuradunak egiaztagiriak aurkeztu behar ditu, gutxienez hiru hornitzailek egin dizkioten eskaintzak justifikatzeko, baldin eta administrazio-kontrataziorako araudian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen badira, salbu eta kontratuaren ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago halakorik egin dezakeen erakunde nahikorik edo gastua eskabidea aurkeztu aurretik egin bada.

e) Hainbat erakundek lankidetzan egindako proiektuen kasuan, aurrekontuan jasotakoa kontuan hartuta aurkeztuko dira frogagiriak.

### **17. oinarria. – Diru-laguntzaren onuradunaren beste betebeharrak**

Onuradunek betebeharrak hauek ere izango dituzte:

a) Diru-laguntza emateko orduan kontuan hartu den edozein alderdi objektibo edo subjektibok aldatetarik izan badu, horren berri ematea diru-laguntza eman dionari.

b) Jardueraren hasiera-dataren eta amaiera-dataren berri ematea diru-laguntza eman dionari, idatziz. Halaber, diruz lagundutako jarduera kontrolatzeko, haren jarraipen egiteko edo jarduera ikuskatzeko eginkizunak edo ahalmenak gauzatzeko lanak erraztu beharko ditu.

c) Udalerrietako, autonomia-erkidegoetako, estatuko edo nazioarteko beste administrazio edo erakunde publiko batek xede bererako emandako beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabideren berri ematea laguntza eman duen erakundeari.

d) Euskara eta Kulturako Foru Sailari laguntza ematea hala eskatzen bazaie, eta egin beharreko proiektuaren gaineko edozein informazio ematea (azterlanak, inkestak, datu estatistikoak, etab.).

e) Euskara eta Kulturako Foru Sailak, Ogasun eta Finantzen Foru Sailak eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiak egiten dituzten egiaztapen-jardueren menpe jartzea.

f) Diru-laguntza jaso ondoren editatutako material guztietan eta egindako jendaurreko agerpen guztietan Bizkaiko Foru Aldundiaren babes agerraraztea. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren erakunde-irudian ezarritako elementuak baliatuko dira nahitaez, bai eta euskararen txantxangorriarena ere, eta logotipoaren eta irudiaren aldamean esaldi hau agertuko da hitzez hitz:

«Ekintza honek Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntza jaso du»

edo

«Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza».

g) Jarduera bakoitzerako sortu diren katalogoen, kartelen edo izaera grafikoa duen beste edozein agiriren aleak aurkeztea. Ale horietan jarduerak Bizkaiko Foru Aldundiaren diru-laguntza jaso duela agerrarazi behar da.

h) Diru-laguntza jaso duen proiektuaren kanpoko publizitate eta jakinarazpen guztiak gutxienez euskaraz egitea.

i) Sortzen den pertsonen buruzko edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereizi jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako 2005eko otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 2.3 artikuluan ezarritakoarekin bat.

j) Hizkera sexistatik ez erabiltzea, proiektua garatzen ari den bitartean, ez zuzenean, ez beste pertsona edo erakunde batzuen bitartez sortzen dituzten dokumentuetan eta euskarrietan (idatzietan, irudietan, eta abarretan).

k) Bizkaiko Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsi den Diru-laguntzen Erregelamenduaren 54. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako gainerakoak.

l) Deialdi honi dagokionez, foru diru-laguntza baten onuradunek bete egin behar dituzte 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan eta Diru-laguntzen Erregelamenduaren 53. artikuluan azpikontratazioa dela-eta zehazten diren betekizunak eta debekuak. Lagundutako jarduerari dagokion zenbatekoaren %90 azpikontratatu ahal izango da, gehienez.



**18. oinarria. — Itzulketa**

1. Jasotako diru-laguntza eta dagozkion berandutze-interesak itzuli beharko dira, baldin eta ez badira betetzen aurreko oinarrietan edo Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduan jasotako betebeharratariko bat edo batzuk. Besteak beste, honelakorik gertatzen bada:

- a) Justifikatu beharreko guztia justifikatzen ez bada.
- b) Emandako diru-laguntzari dagokion helburua betetzen ez bada.
- c) Diru-laguntza justifikatzen ez bada edo foru dekretu honetan ezarritakoaren arabera nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den diru-laguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzu kudeatzaileak eskaera egin ondoren.
- d) Proiektua egiteko epea betetzen ez bada jasotako kopurua itzuli beharko da, baita sortutako berandutze-interesak ere, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara Zuzendaritza Nagusiak errekerimendua egin ondoren.
- e) d) Diru-laguntza horretarako eskatutako baldintzak bete gabe lortu bada.
- f) Foru dekretu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.
- g) Ezarritako kontrol-jarduerak egiteari uko egiten bazaio edo eragozpenak jartzen badira.

2. Diru-laguntza jaso duen jardueraren kostua baino finantziazio gehiago jasotzen bada, diru-laguntza itzuli beharko da.

**19. oinarria. — Aurrekontuko partida**

1. Deialdi honetako diru-laguntzak emateko 2018. urtean indarrean dagoen aurrekontu-muga honako hau da:

Berrehun eta hirurogeita hamar mila euro (270.000 euro), 2018ko ekitaldiko aurrekontuaren hurrengo partidaren kargura: G/0406/335106/44300/0000, 2008/0038 proiektua.

2. Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen 56.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, foru dekretu honen babespean emaniko diru-laguntzak baliodun izateko baldintza bat bete beharko da: dagokion ekitaldian foru dekretutik eratorritako betebeharrak finantzatzeko kreditu egokia eta nahikoa izatea. Halakorik ez bada, balio gabe geratuko dira diru-laguntza horiek.

3. Deialdiko eskaera guztiak ebatzi ondoren, guztira diru-laguntzetarako emandako diru kopurua aurrekontu-muga baino txikiagoa balitz, gastu-baimenaren ezeztapena tramitatuko litzateke, soberan den zenbatekoan.

AMAIERAKO ZATIA

**AMAIERAKO XEDAPENAK**

**Lehenengoa. — Arauak emateko gaikuntza**

Ahalmena ematen zaio Euskara eta Kultura Saileko foru diputatuari foru dekretu hau garatzeko beharrezkoak diren xedapen guztiak eman ditzan.

**Bigarrena. — Indarrean jartzea**

Foru dekretu hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean.

Bilbon, 2017ko abenduaren 19an.

Euskara eta Kulturako foru diputatua,  
LOREA BILBAO IBARRA

Ahaldun Nagusia  
UNAI REMENTERIA MAIZ



Euskara Zerbitzua - <i>Servicio de Euskera</i> Merkataritza-sozietateen, kooperatiben, banakako enpresaburuen eta profesionalen euskararen erabilera sustatzeko planak - 2018 <i>Planes de promoción del uso del euskera de sociedades mercantiles, cooperativas, personas empresarias individuales y profesionales - 2018</i>	<b>I. Inprimakia / Formulario I</b> Diru-laguntza eskabidea <i>Solicitud de subvención</i> <b>BFaren 156/2017 FD</b> <b>DF de DFB 156/2017</b>	<b>E 1</b>	 foru aldundia diputación foral
		Data / Fecha	
		Erregistro zk./ Nº de registro	

ESKATZAILEAREN DATUAK <sup>1</sup> / DATOS DE LA SOLICITANTE <sup>1</sup>					
IFZ / NIF		Deiturak eta izena, izendura edo sozietatearen izena <sup>2</sup> / Apellidos y nombre o razón social <sup>2</sup>			
Sexua <sup>3</sup> / Sexo <sup>3</sup> <input type="checkbox"/> Gizona / Hombre <input type="checkbox"/> Emakumea / Mujer		Helbidea (kalea, plaza...) / Domicilio (calle, plaza, etc.)			
Etxe zk. / Nº casa	Eskailera / Escalera	Solairua / Piso	Atea / Puerta	Udalerrria / Municipio	P. K. / C. P.
Lurraldea <sup>4</sup> / Territorio <sup>4</sup>			Telefonoa / Teléfono	Sakelakoa / Móvil	Faxa / Fax
Posta elektronikoa / Correo electrónico				Web orria / Página web	

ORDEZKARIAREN DATUAK <sup>5</sup> / DATOS DE LA PERSONA REPRESENTANTE <sup>5</sup>			
IFZ / NIF		Deiturak eta izena / Apellidos y nombre	
Eskatzailearekin harremana / Relación con la Solicitante			
Telefonoa / Teléfono	Sakelakoa / Móvil	Faxa / Fax	Posta elektronikoa / Correo electrónico

BANKU HELBIDERAKETAREN DATUAK / DATOS DE DOMICILIACIÓN BANCARIA						
Kontu korrontearen jabearen izen-deiturak / Nombre y apellidos de la persona titular de la cuenta						
BIC	IBAN	Erakunde / Entidad	Sukurtsalaren zk. / Sucursal nº	KD / DC	Kontuaren zk. / Nº de cuenta	

<sup>1</sup> Eskatzailearen datuak: Eskabidea aurkezten duen pertsona ez bada proiektua egin behar duena, haren datuak adierazi behar dira "Ordezkararen datuak" atalean.

<sup>1</sup> Datos de la Solicitante: En caso de que la persona que presenta la solicitud no coincida con la persona que desarrolla el proyecto, debe rellenar sus datos en "Datos de la Persona representante".

<sup>2</sup> Izen-abizenak, pertsona fisiko bat bada, edo, izen soziala, erakunde bat bada.

<sup>2</sup> Nombre y apellidos en caso de que se trate de una persona física, o Razón Social en caso de una entidad.

<sup>3</sup> Dagokion laukitxo markatu baldin eta pertsona fisiko bat bada (estatistikak egiteko eskatzen da).

<sup>3</sup> Marcar la cuadrícula correspondiente en caso de que se trate de una persona física (se solicita para fines estadísticos).

<sup>4</sup> Lurralde Historikoa (Bizkaia, Gipuzkoa, Araba) edo probintzia / autonomia-erkidegoa / estatua; kasuan-kasuan dagokiona.

<sup>4</sup> Territorio Histórico (Bizkaia, Gipuzkoa, Araba-Alava) o provincia / comunidad autónoma / estado, en su caso.

<sup>5</sup> Ordezkarria dagoenean soilik bete behar da atal hau, eta adierazi behar da eskatzailearekin zein harreman daukan.

<sup>5</sup> Solo debe rellenar este apartado si existe dicha figura, indicando su relación con la Solicitante.



--	--	--

PROIEKTUAREN DATUAK / DATOS DEL PROYECTO		
Proiektua/Proyecto		
Proiektuaren zenbatekoa / Importe proyecto	Eskatutako kopurua / Cantidad solicitada	Eskatzailearen ekarpena / Aportación Solicitante

AURREKONTU BANATUTA / PRESUPUESTO DESGLOSADO	
SARRERAK / INGRESOS	
1. ESKATZAILEAREN EKARPENA / APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE	€
2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / SUBVENCIONES PÚBLICAS	
Estatua / Estado	€
Eusko Jaurilaritza / Gobierno Vasco	€
Udalak / Ayuntamientos	€
Beste batzuk / Otros	€
3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS	€
4. JARDUERAREN SARRERAK / INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD	€
5. BESTE SARRERA BATZUK / OTROS INGRESOS	€
6. BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN DEIALDI HONETAN ESKATUTAKO DIRU-LAGUNTZA / SUBVENCIÓN SOLICITADA A ESTA CONVOCATORIA DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	€
<b>GUZTIRA / TOTAL</b>	<b>€</b>

- |  |  |
|--|--|
| 1. Bazkideen kuotak, fondo propioak eta abar sartuko dira.   | 1. Se incluirán: cuotas de las personas socias, fondos propios, etc.                               |
| 2. Atal bakoitzean, guztira jasotako diru-laguntzen kopurua adieraziko da.   | 2. En cada apartado se consignará el total de las subvenciones recibidas.                          |
| 3. Guztira jasotako ekarpenen kopurua adieraziko da.   | 3. Se consignará el total de las subvenciones recibidas.   |
| 4. Hauek adieraziko dira: Inskripzioak, salmentaren ondoriozko sarrerak, katalogoen salmenta, leihatilako salmenta, publizitatea ... | 4. Se incluirán: inscripciones, ingresos por ventas, venta de catálogos, taquillas, publicidad ... |
| 5. Aurreko ataletan katalogatu ezin diren sarrerak.  | 5. Ingresos no catalogables en los demás apartados.  |

GASTUAK / GASTOS	
1. LANGILEEN GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	€
2. KANPOKO ZERBITZUAK / SERVICIOS EXTERIORES	
a) Errentamenduetan / Arrendamientos	€
b) Konponketa eta kontserbazioa / Reparación y conservación	€
c) Garraioak / Transportes	€
d) Aseguru-primak / Primas de seguros	€
e) Zabalkunde gastuak, Publizitatea eta propaganda / Gastos de difusión, Publicidad y propaganda	€
f) Hornidurak (ura, argia, telefonoa...) / Suministros (agua, luz, teléfono, ...)	€
g) Garbiketa / Limpieza	€
h) Kanpoko kontratazioak / Contrataciones externas	€
i) Material grafikoa, ikus-entzunezkoa, eta abar editatzea / Edición material gráfico, audiovisual, etc.	€
j) Ekoizteko eta muntatzeko gastuak / Gastos de producción y montaje	€
k) Kanpoko beste zerbitzu batzuk / Otros servicios exteriores	€
3. FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	€
4. KUDEAKETA HOBETZEKO TRESNETAN EGINIKO GASTUAK / GASTOS INSTRUMENTOS DE MEJORA DE LA GESTIÓN	€
5. INBERTSIOAK / INVERSIONES	€
6. BESTE BATZUK / OTROS	€
<b>GUZTIRA / TOTAL</b>	<b>€</b>

- |   |  |
|---|--|
| 1. Hauek adieraziko dira: langile propioen soldatak, karga sozialak eta abar.   | 1. Se incluirán: Salarios, cargas sociales, etc. del personal propio.  |
| 2. f) Hauek adieraziko dira: ura, argia ...   | 2. f) Se incluirán: agua, luz ...  |
| h) Komisariotzaren gastua   | h) Gasto de comisariado  |
| i) Kartelak, katalogoak eta material grafikoa diseinatu eta inprimatzea.  | i) Diseño e impresión de carteles, catálogos y material gráfico.   |
| j) Ekoizpena eta muntaia: jendea kokatzea, leihatilak, argiak, soinua, langile teknikoak ...  | j) Producción y montaje: acomodación, taquillas, iluminación, sonido, personal técnico ...   |
| k) Komunikazio-gastuak: telefonoa, faxa, mezularitza ...  | k) Gastos de comunicación: teléfono, fax, mensajería ...   |
| 3. Mailaguen interesen gastuak eta kanpoko finantziarioak.  | 3. Gastos de intereses de préstamos y financiación externa.  |
| 4. Kudeaketa hobetzeko erakundeen gogoeta estrategikoei dagozkien gastuak, plan estrategikoen, bideragarritasun-planak, erakundeen kudeaketa hobetzeko tresnak, arloan espezializatutako enpresek egiten dituztenean. | 4. Gastos correspondientes a reflexiones estratégicas de las entidades para mejorar la gestión: planes estratégicos, de viabilidad, instrumentos de mejora de la gestión de las entidades, cuando se acometen a través de empresas especializadas en la materia. |
| 5. Hauek adieraziko dira: azpiegiturak, eraikuntzak, eta abar.  | 5. Se incluirán: infraestructuras, construcciones, etc.  |
| 6. Aurreko ataletan katalogatu ezin diren gastuak   | 6. Gastos no catalogables en los demás apartados   |



--	--	--

**DIRU-LAGUNTZA ONARTZEKO SINADURA ETA BALDINTZAK / FIRMA Y CONDICIONES DE ACEPTACIÓN**


<p>Eskabide hau sinatuta baimena ematen zaio Euskara eta Kulturako Foru Sailari Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren zuzendariari eskatzeko, Diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 21.3 artikuluan ezarritako ondorioetarako.</p>	<p>La firma de la presente solicitud conllevará la autorización al Departamento Foral de Euskera y Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia para recabar los certificados de Hacienda y Seguridad Social a los efectos previstos en el artículo 21.3 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, General de Subvenciones.</p>
<p>Datu Pertsonalak Babesteko 1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, jakinarazten dizugu zure datuak fitxategi batean sartuko direla, diru-laguntzen deialdi hau eta deialdi honekin zerikusia duen beste edozein administrazio espediente kudeatzeko.</p> <p>Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara Zuzendaritza Nagusia da fitxategi horren arduraduna, eta haren aurrean fitxategia erabili, zuzendu, ezabatu eta aurkatzeko eskubidea baliatu ahalko duzu; horretarako, Euskara Zerbitzuak (Errekalde Zumarkalea 30, 5. solairua, Bilbo) jendea hartzeko dituen bulegoetara joan eta NANA aurkeztu behar duzu.</p>	<p><i>Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, sobre Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos que sus datos van a ser incluidos en un fichero con la finalidad de gestionar la presente convocatoria y cualquier otro expediente administrativo relacionado con la misma.</i></p> <p><i>La responsable de este fichero es la Dirección General de Euskera de la Diputación Foral de Bizkaia, ante quien usted podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose para ello a las oficinas del Servicio de Euskera en Alameda de Rekalde 30, 5º de Bilbao, donde deberá presentar su DNI o documento identificativo equivalente.</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Eskatzaileak adierazten du ez dagoela onuraduna izateko ezein debekutan sartuta. Debeku horiek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluko 2. eta 3. puntuetan daude zehaztuta.</p>	<p><input type="checkbox"/> <i>La solicitante declara no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria, señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Eskatzaileak adierazten du badakiela foru dekretu honetan jasotako laguntzek Batzordearen 2013ko abenduaren 18ko 1407/2013 (EB) Araudian xedatutakoa bete beharko dutela. Araudi hori 2013ko abenduaren 24ko Europako Erkidegoen Aldizkari Ofizialean argitaratu zen (352. zenbakian), eta Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Itunaren 107. eta 108. artikuluek de minimis laguntzei aplikatzeari buruzkoa da. Honen ondorioz, arautegi hori ez betetzeak erantzukizun penal, zibila eta administratiboa ekar diezaiotke enpresa arau-hausleari. Europako Batasunak ezarritakoaren arabera, edozein enpresari emandako minimis laguntza, guztira, ez da 200.000 euro baino gehiagokoa izango hiru zerga-ekitalditan.</p>	<p><input type="checkbox"/> <i>La solicitante declara que conoce que las ayudas o subvenciones contempladas en el presente Decreto Foral están sujetas a lo dispuesto en el "Reglamento (UE) nº 1407/2013 de la Comisión de 18 de diciembre de 2013 relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de minimis" (publicado en el Diario Oficial de la Unión Europea DOUE 352 el 24 de diciembre de 2013) y en consecuencia el incumplimiento de esa normativa podría significar responsabilidad penal, civil y administrativa para la empresa infractora. Según lo establecido por la Unión Europea, la ayuda total de minimis concedida a cualquier empresa no deberá exceder de 200.000 euros en un período de tres ejercicios fiscales.</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Eskatzaileak adierazten du proiektu hau egiteko ez duela eskatu edo jaso inolako diru-laguntzarik beste erakunde publiko edo pribatu batengandik.</p> <p><input type="checkbox"/> Eskatzaileak adierazten du proiektu hau egiteko eskatu edo jaso duela diru-laguntzaren bat, aurkeztutako aurrekontuko SARRERAK kapituluko 2. atalean agertzen diren entitate eta/edo erakundeetatik.</p>	<p><input type="checkbox"/> <i>La solicitante declara no tener ni haber solicitado ninguna otra subvención económica a entidades públicas o privadas para la realización de este proyecto.</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>La solicitante declara haber solicitado o haber recibido alguna subvención para la realización de este proyecto a los organismos y/o entidades que figuran en el apartado 2 del capítulo de INGRESOS del Presupuesto presentado.</i></p>

Bilbo, 2018ko .....ren .....a

Bilbao, a .... de ..... de 2018

Sinadura / Firma



<p>Euskara Zerbitzua - Servicio de Euskera</p> <p>Merkataritza-sozietateen, kooperatiben, banakako enpresaburuen eta profesionalen euskararen erabilera sustatzeko planak - 2018</p> <p>Planes de promoción del uso del euskera de sociedades mercantiles, cooperativas, personas empresarias individuales y profesionales - 2018</p>	<p><b>II. Inprimakia/Formulario II</b></p> <p>Diru-laguntza eskabidea <i>Solicitud de subvención</i></p> <p><b>BFAren 156/2017 FD</b> <b>DF de DFB 156/2017</b></p>	E3	
		Data / Fecha	
		Erregistro zk./ Nº de registro	

ERANTSITAKO DOKUMENTAZIO OROKORRA <sup>1</sup> / DOCUMENTACIÓN GENERAL ADJUNTADA <sup>1</sup> (Dekretuko 6. oinarriaren 2. zenbakia / Base 6, apartado 2 del Decreto)			
<input type="checkbox"/>		Non aurkeztu zen / Dónde se presentó <sup>1</sup>	Data / Fecha <sup>1</sup>
<input type="checkbox"/>	Diru-laguntza eskabide sinatzen duenaren NANaren fotokopia Fotocopia del DNI del firmante de la solicitud de subvención		
<input type="checkbox"/>	Estatutuen fotokopia edo eratze-eskiriturak Fotocopia de los estatutos o escrituras de constitución		
<input type="checkbox"/>	Pertsona/lzakunde eskatzailearen Ekonomi Jardueren gaineko Zergan alta emanda egotea eta IFZren fotokopia <sup>2</sup> Fotocopia del alta en el Impuesto de Actividades Económicas y del NIF de la persona/entidad solicitante <sup>2</sup>		
<input type="checkbox"/>	Dagokion Erregistroan inskribatuta egotearen ziurtagiria Certificado de estar inscrito en el Registro correspondiente		
<input type="checkbox"/>	Banku Helbideraketaren fitxa <sup>3</sup> Ficha de domiciliación bancaria <sup>3</sup>		
<input type="checkbox"/>	Ahalordearen ziurtagiria <sup>4</sup> Acreditación de la representación <sup>4</sup>		

<sup>1</sup> Markatu eskabidearekin aurkezten diren agiri orokorreki dagozkien laukitxoak.

<sup>1</sup> Marcar las casillas de los documentos de índole general que se adjuntan al formulario de solicitud.

Hori guztia, dokumentazioa ez bada aurretiaz aurkeztu foru aldundi honetako Zerbitzu honetan, eta ez bada aldaketarik egon azken hiru urteetan

Todo ello salvo que dicha documentación hubiera sido aportada con anterioridad en este Servicio de esta Institución Foral y no hubiera sufrido modificación durante los tres últimos años.

<sup>2</sup> Erakunde eskatzailearen Ekonomi Jardueren gaineko Zergan alta emanda egotea eta Identifikazio Fiskaleko Kodearen kopia egiaztatua, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak emandakoa

<sup>2</sup> Copia compulsada del alta en el Impuesto de Actividades Económicas y de la tarjeta del Código de Identificación Fiscal de la entidad solicitante emitida por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia

<sup>3</sup> Aurreko deialdietan aurkeztu den ez beste banku-kontu bat eman bada, IV. inprimakia-E5 aurkeztu.

<sup>3</sup> En caso de haber facilitado una cuenta bancaria diferente a las de convocatorias anteriores, se presentará el formulario IV-E5.

<sup>4</sup> Ordezkarria dagoenean, bakarrik

<sup>4</sup> Solamente cuando exista representante



--	--	--

ERANTSITAKO DOKUMENTAZIO ESPEZIFIKOA / DOCUMENTACIÓN ESPECÍFICA ADJUNTADA (Dekretuko 6. oinarriaren 2. zenbakia / Base 6, apartado 2 del Decreto)	
<input type="checkbox"/>	Jardueren proiektua <sup>1</sup> Proyecto de actividades <sup>1</sup>
<input type="checkbox"/>	Enpresan, proiektuan parte hartuko duten langileen zerrenda; zerrenda hori lanbide kategorien arabera izango da Relación por categorías profesionales del personal receptor del proyecto en la empresa

<sup>1</sup> Proiektuaren azalpena. Azalpen horretan, besteak beste, lortu nahi diren helburuak eta ekitaldian erdietsi nahi den aurrerapen maila zehaztu behar dira.

<sup>1</sup> Descripción del proyecto, especificando los objetivos planteados y el grado de avance que se espera alcanzar durante el ejercicio.

DATU BEREZIAK / DATOS ESPECÍFICOS (Dekretuko 6. oinarriaren 2. zenbakia / Base 6, apartado 2 del Decreto)			
<b>IZAKUNDEA ZENBAT ALDIZ AURKEZTU DEN DIRU-LAGUNTZEN DEIALDI HONETARA, 2018. URTEKO HAU KONTUAN HARTUTA NÚMERO DE VECES QUE LA ENTIDAD SE HA PRESENTADO A ESTA CONVOCATORIA DE SUBVENCIÓN, INCLUIDA ÉSTA DE 2018.</b>			
Zehaztu zenbat aldiz / Especificar cuántas veces			
LANGILEEN HIZKUNTZ GAIKUNTZARA BIDERATUTAKO AURREKONTUA / PRESUPUESTO DESTINADO A CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DEL PERSONAL			
Lan-orduen kostua (1) Coste de las horas laborales (1)	Ikastaroaren kostua (2) Coste del curso (2)	Guztira (1+2) Total (1+2)	Prestakuntzan parte-hartzen duten langileen zenbatekoa Número de personas trabajadoras en la actividad formativa
PROIEKTUAN PARTE-HARTZEN DUTEN LANGILEAK / TRABAJADORES Y TRABAJADORAS QUE PARTICIPAN EN EL PROYECTO			
Proiektuan <u>modu zuzenean</u> parte-hartzen duten langileak Personas trabajadoras que toman <u>directamente</u> en el proyecto	Langileak, guztira Total de personas trabajadoras	Portzentajea Porcentaje	

DATU ESPEZIFIKOAK / DATOS ESPECÍFICOS (Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 2. artikulua) ( <i>artículo 2 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia</i> )	
Erakundeak urtean aurreikusten dituen sarrerak, guztira * Ingresos totales anuales previstos por la entidad *	€

\*Jarduera guztiak direla-eta erakundeak urtean aurreikusten dituen sarrerak adierazi behar dira (Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 2. artikuluan xedatutakoa betetzeko; BAOan argitaratu zen, 2016ko otsailaren 24an, 37. zenbakian)

\*Deben indicarse los ingresos que la entidad prevea obtener en el año por todas sus actividades (En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 2 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, BOB núm. 37, de 24 de Febrero de 2016)





Euskara Zerbitzua - Servicio de Euskera  Merkataritza-sozietateen, kooperatiben, banakako enpresaburu eta profesionalen euskararen erabilera sustatzeko planak - 2018  Planes de promoción del uso del euskera de sociedades mercantiles, cooperativas, personas empresarias individuales y profesionales - 2018	<b>III. Inprimakia/Formulario III</b>  Diru-laguntzaren justifikazioa <i>Justificación de subvención</i>  <b>BFAren 156/2017 FD</b> <b>DF de DFB 156/2017</b>	<b>E4</b>  Data / Fecha  Erregistro zk./ N° de registro	

ESKATZAILEAREN DATUAK / DATOS DE LA SOLICITANTE	
IFZ / NIF	Deiturak eta izena, izendura edo sozietatearen izena / Apellidos y nombre o razón social

PROIEKTUAREN DATUAK / DATOS DEL PROYECTO		
Proiektua/Proyecto		
Jasotako kopurua / Cantidad recibida	Hasierako aurrekontua / Presupuesto inicial	Betearazitako aurrekontua / Presupuesto ejecutado

BETEARAZITAKO AURREKONTUA / PRESUPUESTO EJECUTADO	
SARRERAK / INGRESOS	
1. ESKATZAILEAREN EKARPENA / APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE	€
2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / SUBVENCIONES PÚBLICAS	
Dekretu honetan emandako diru-laguntza / Subvención concedida en este decreto	€
Estatua / Estado	€
Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	€
Udalak / Ayuntamientos	€
Beste batzuk / Otros	€
3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS	€
4. JARDUERAREN SARRERAK / INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD	€
5. BESTE SARRERA BATZUK / OTROS INGRESOS	€
GUZTIRA / TOTAL	€

GASTUAK / GASTOS	
1. LANGILEEN GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	€
2. KANPOKO ZERBITZUAK / SERVICIOS EXTERIORES	
a) Errentamenduak / Arrendamientos	€
b) Konponketa eta kontserbazioa / Reparación y conservación	€
c) Garraioak / Transportes	€
d) Aseguru-primak / Primas de seguros	€
e) Zabalkunde gaztuak, Publizitatea eta propaganda / Gastos de difusión, Publicidad y propaganda	€
f) Hornidurak (ura, argia, telefonoa...) / Suministros (agua, luz, teléfono...)	€
g) Garbiketa / Limpieza	€
h) Kanpoko kontratazioak / Contrataciones externas	€
i) Material grafikoa, ikus-entzunezkoa, eta abar editatzea / Edición material gráfico, audiovisual, etc.	€
j) Ekoizteko eta muntatzeko gastuak / Gastos de producción y montaje	€
k) Kanpoko beste zerbitzu batzuk / Otros servicios exteriores	€
3. FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	€
4. KUDEAKETA HOBETZEKO TRESNETAN EGINIKO GASTUAK / GASTOS INSTRUMENTOS DE MEJORA DE LA GESTIÓN	€
5. INBERTSIOAK / INVERSIONES	€
6. BESTE BATZUK / OTROS	€
GUZTIRA / TOTAL	€



--	--	--

PERTSONAL-GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL						
Aldia Periodo	Langilearen identifikazio klabea (zenbakia, kodea...)  Clave identificación del trabajador (número, código...)	Urteko soldata gordina  Sueldos y S. bruto año	Enpresaren kargurako G. Seg.  S.S. cargo empresa año	Proiektura bideratutako gastuak		
				Gastos imputados al proyecto		
				%	Soldata gordina Salario bruto	Enpresaren kargurako G. Seg. S.S. cargo Esa.
				Bideratutako gastua guztira Total gasto imputado		



--	--	--

GASTUEN BANAKAPENA <sup>1</sup> / DESGLOSE DE GASTOS <sup>1</sup>				
Gastua / Gasto :				
Kontzeptua / Concepto	Hornitzailea / Proveedor	Faktura zk. Nº factura	Fakturaren Data Fecha Factura	Fakturaren Zenbatekoa Importe Factura

<sup>1</sup> Inprimaki honetako "Betearazitako aurrekontua" taulan, zenbatekoren batekin agertzen den gastu-sailkapen bakoitzeko fitxa bana bete (pertsonal-gastuak izan ezik)


<sup>1</sup> Rellenar una ficha por cada clasificación de gasto que figure con algún importe en la tabla "Presupuesto Ejecutado" del presente formulario (excepto gastos de personal)

Bilbo, 2019ko .....ren .....a

Bilbao, a ..... de ..... de 2019

Sinadura / Firma



Banka Helbideraketaren fitxa <i>Ficha de domiciliación bancaria</i>	IV. Inprimakia / Formulario IV	E5	 foru aldundia diputación foral
		Data / Fecha	
		Erregistro zk./ Nº de registro	

Hartzekodunak bete beharreko datuak / Datos a cumplimentar por la parte acreedora			
Izena eta deitura bi edo Sozietatearen izena / Nombre y dos apellidos o Razón Social			
Helbidea / Domicilio			
Herria / Población		Probintzia / Provincia	
NAN - IFZ / DNI - NIF		Telefonoa / Teléfono	Faxa / Fax
e-mail			
(tokia / lugar)	(urtea / año)	(hila / mes)	(eguna / día)
n.20	(e)ko		k
Hartzekodun edo aahaldunaren sinadura, / Firma de la parte acreedora o apoderada,			

Banka helbideratzeak / Domiciliaciones bancarias			
1	Jarraian aipatuko den kontua badagoela ziurtatzen dugu, eta titularrak goian adierazitakoa dela. <i>Certificamos la existencia de la cuenta a continuación referenciada, cuyo titular es la arriba indicada.</i>		
Helbideratu nahi duzun finantza erakundearen izena: <i>Nombre de la entidad financiera en la que desea domiciliar:</i>			
BIC	IBAN kodea / Código IBAN		
Herria / Población			
Probintzia / Provincia		PK / CP	
(tokia / lugar)	(urtea / año)	(hila / mes)	(eguna / día)
n.20	(e)ko		k
Sinadura eta banketxearen zigilua, / Firma y sello de la entidad bancaria,			

2	Jarraian aipatuko den kontua badagoela ziurtatzen dugu, eta titularrak goian adierazitakoa dela. <i>Certificamos la existencia de la cuenta a continuación referenciada, cuyo titular es la arriba indicada.</i>		
Helbideratu nahi duzun finantza erakundearen izena: <i>Nombre de la entidad financiera en la que desea domiciliar:</i>			
BIC	IBAN kodea / Código IBAN		
Herria / Población			
Probintzia / Provincia		PK / CP	
(tokia / lugar)	(urtea / año)	(hila / mes)	(eguna / día)
n.20	(e)ko		k
Sinadura eta banketxearen zigilua, / Firma y sello de la entidad bancaria,			

Agiri hau alta edo aldarazpenik dagoenetan bakarrik erabiliko da. / Este documento se utilizará únicamente en los casos de alta o modificación. NANren edo IFKaren fotokopia erantsi behar da. / Debe adjuntarse fotocopia del DNI o en su caso del CIF. Bi kontu baino gehiago duen hartzekoduna izatekotan, erantsi beste inprimaki bat. / Caso de parte acreedora con más de dos cuentas, añadir otro impreso.

Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitzategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legea eta haien garatzen dituzten gainerako arauak betetzeko, honako hau jakinarazten dizugu:

- Jasotako datuak Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Saileko zuzendaritza eskudunaren ardurapeko fitzategi batean sartuko dira, trubutuen kudeaketan, ikuskapenean eta bilketan erabilitzeko.
- Zure datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezerezteko edo datuen aurka egiteko eskubideak erabilitzeko, idazki bat bidali behar duzu Ogasun eta Finantza Sailaren jendaurreko bulegoetara (Basurtxuko Kaputxinoen Bidea 2-4, 48013, Bilbo).

En cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de la Ley 2/2004 de 25 de febrero, de Ficheros de datos de carácter personal de titularidad pública y de creación de la AVPD (Agencia Vasca de protección de datos), y demás normativa de desarrollo, le informamos que:

- Los datos recabados van a ser incluidos en un Fichero de responsabilidad de la Dirección competente del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, para su utilización en la gestión, inspección y recaudación de los diferentes tributos.
- Podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición mediante comunicación escrita a las oficinas de atención al público del Departamento de Hacienda y Finanzas (C/ Camino Capuchinos 2-4, 48013, Bilbao).

Administrazioarentzako alea / Ejemplar para la Administración